

COVID-19 guidelines for employers to maintain the health of employees	قواعد إرشادية لأصحاب العمل للحفاظ على صحة الموظفين
Introduction	مقدمة
<p>This document provides advisory for employers in terms of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Risk assessment 2. Minimising risk to COVID-19 3. Taking care of employees/visitors who may be suspected cases 	<p>تقدم هذه الوثيقة النصائح الإرشادية لأصحاب العمل من حيث:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تقييم المخاطر 2. تقليل المخاطر المتعلقة بفيروس كوفيد 19 3. العناية بالموظفين و الزائرين المشتبه بإصابتهم بكوفيد 19
Risk Assessment	تقييم المخاطر
<ul style="list-style-type: none"> • Obtain updated information from the relevant government sources. • Evaluate workers' individual risk factors (e.g. employees of older age (typically above 50), presence of chronic or specific medical conditions, etc.), and separate them in accommodation and in their work shifts. • Clear characterization of tasks, work equipment, materials, and work procedures. • Identify and define safety as well as hygiene measures. • Identify work accidents and occupational diseases related to the workplace. • Identify potentially exposed workers including clarification of where and how exposure to risk could happen. 	<ul style="list-style-type: none"> • الحصول على معلومات محدثة من المصادر الحكومية المعتمدة. • تقييم عوامل الخطر للموظفين (مثال: التركيز على كبار السن (فوق الخمسين)، وجود حالات طبية مزمنة، إلخ)، والعمل على فصلهم في مكان السكن، وفي مناوبات العمل. • توصيف واضح لمهام ومعدات وإجراءات العمل. • تحديد وتعريف تدابير السلامة و معايير النظافة. • تعريف إصابات العمل والأمراض المهنية المتعلقة بمكان العمل. • تحديد الموظفين المعرضين للخطر مع توضيح أنواع المخاطر، وأماكن، وكيفية إمكانية الإصابة بها.
Minimize risk	تقليل المخاطر
<p>First: Physical distancing</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensure physical distancing measures for the use of worker transportation and at worker accommodation. • Keep workers who can carry out their tasks alone apart. 	<p>أولاً: التباعد الجسدي</p> <ul style="list-style-type: none"> • التأكد من الالتزام بالتباعد الجسدي بين الموظفين خاصة عند استخدام وسائل النقل وفي مكان السكن. • الفصل بين الموظفين الذين يمكنهم القيام بأداء مهامهم بمفردهم.

- Reduce contact between employees through staggered shifts (e.g. establish alternating days or extra shifts that limit the total number of employees in a facility at a given time based on the government's guidelines pertaining to the advised functional capacity during the pandemic).
- Outline clear seating arrangements for office workers with necessary distance of a minimum of 2m apart.
- Arrange the timing of meal breaks to reduce the number of people sharing a space/room.
- Spread out standard processes that can guarantee the presence of one team only to complete a task at a given time.
- Keep teams apart and keep teams as small as possible.
- Reduce crowding by regulating entry/exit to the work premises.

Second: Ensure hygiene measures

- Provision of hand sanitizing & recommended cleaning supplies.
- Provision of masks and gloves, which should be changed regularly to maintain effectiveness, especially where damaged, soiled or contaminated.
- Discourage workers from using other workers' phones, desks, offices, or other work tools and equipment.
- Ensure proper sanitization of ventilation sources as well as air conditioning units at work spaces and lounges.
- Ensure good ventilation in the work environment.
- Install high-efficiency air filters.
- Launch awareness campaigns focused on hygiene measures, including:

- تقليل الاتصال بين الموظفين من خلال العمل بجدول المناوبات بالتعاقب (على سبيل المثال: تحديد المناوبات بما يقلل من إجمالي عدد الموظفين المتواجدين في المنشأة في نفس الوقت وفق التوجيهات الحكومية بهذا الشأن).
- تحديد ترتيبات جلوس واضحة للموظفين في المكاتب بمسافة لا تقل عن 2 متر.
- تحديد أوقات الاستراحة والوجبات للموظفين مع تقليل عدد الأشخاص الذين يتشاركون في نفس المكان / الغرفة وقت الاستراحة.
- نشر قواعد عملية، بحيث يكون توزيع فرق العمل بالتعاقب في مبنى العمل لأداء المهام خلال الفترة الزمنية المحددة.
- إبقاء فرق العمل منفصلة عن بعضها البعض وبأعداد قليلة قدر الإمكان.
- تفادي الازدحام في المباني من خلال تنظيم حركة الدخول/الخروج لمواقع العمل.

ثانياً: ضمان معايير النظافة

- توفير المطهرات ومستلزمات التنظيف الموصى بها.
- توفير الأقفاز والقفازات، مع الحرص على التغيير المستمر لها لضمان فاعليتها في الحماية، خاصة في حالات التلف أو التلوث.
- حث الموظفين على عدم استخدام هواتف مكاتب زملائهم في العمل أو المشاركة في أدوات ومعدات العمل.
- ضمان التعقيم السليم لمصادر التهوية ووحدات التكييف في أماكن العمل والاستراحات.
- ضمان نظام تهوية جيد في بيئة العمل.
- تركيب فلتر هواء عالية الكفاءة.
- حملات توعية حول إجراءات النظافة، بما في ذلك:
- ✓ محادثات وعروض تثقيفية وتعليمية منتظمة للموظفين في مجموعات وبمختلف اللغات.

<ul style="list-style-type: none"> ✓ Regular educational talks and presentations to employees in groups, and preferably in different languages. ✓ Regular reminders and announcements to employees regarding hygiene and physical distancing. ✓ Use of graphic posters, signage and leaflets to explain hygiene practices and physical distancing. (Refer below to the section titled “Scope of awareness campaigns at workplace) <p>Third: Single Point of Contact and updated contact information</p> <ul style="list-style-type: none"> • Clearly identified Single Point of Contact (SPOC) that employees can approach if in distress or to report suspected cases. The number of the SPOC should be announced internally to all employees. • Identify and train a team to conduct the preliminary examination of the case (temperature, symptoms and possibility of the condition being in contact with a positive or a suspected case during the previous 14 days), to assess the level of severity and document the information necessary for reporting. • Ensure that the contact information of all employees is up-to-date. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ إعلانات دورية لتذكير الموظفين بالالتزام بقواعد النظافة والتباعد الجسدي. ✓ استخدام الملصقات التصويرية واللافتات والمنشورات لشرح ممارسات النظافة والتباعد الجسدي. <p>راجع أدناه (نطاق حملات التوعية في أماكن العمل)</p> <p>ثالثاً: جهة اتصال ومعلومات محدثة</p> <ul style="list-style-type: none"> • تحديد جهة اتصال واحدة يمكن للموظفين الوصول لها في حالة الإبلاغ عن الحالات المشتبه بها، مع ضرورة تعميم رقم التواصل مع هذه الجهة لكافة الموظفين. • تحديد وتدريب فريق لإجراء فحص أولي للحالة (درجة الحرارة والأعراض وإمكانية كون الحالة مخالطة لحالة مصابة أو مشتبه بإصابتها خلال الـ 14 يوم السابقة)، ولتقييم مستوى الخطورة وتوثيق المعلومات اللازمة لرفع التقارير والإبلاغ. • التأكد من تحديث جميع معلومات الاتصال بكافة الموظفين.
<p>Scope of awareness campaigns at workplace</p> <ul style="list-style-type: none"> • Washing hands with soap and water or use hand sanitizer, especially after touching frequently used items or surfaces. • Keeping social distance and minimizing contact with others. • The correct way to sneeze or cough into a tissue, or the inside of the elbow. • How to disinfect frequently used items and surfaces as much as possible. 	<p>نطاق حملات التوعية في أماكن العمل</p> <ul style="list-style-type: none"> • غسل اليدين بالماء والصابون أو استخدام معقم اليدين، خاصة بعد لمس الأدوات أو الأسطح المستخدمة بكثرة. • الحفاظ على التباعد الجسدي وتقليل الاتصال بالآخرين. • الطريقة الصحيحة للعطس أو السعال باستخدام المحارم الورقية لتغطية الفم والأنف، أو وضع المرفق على الفم.

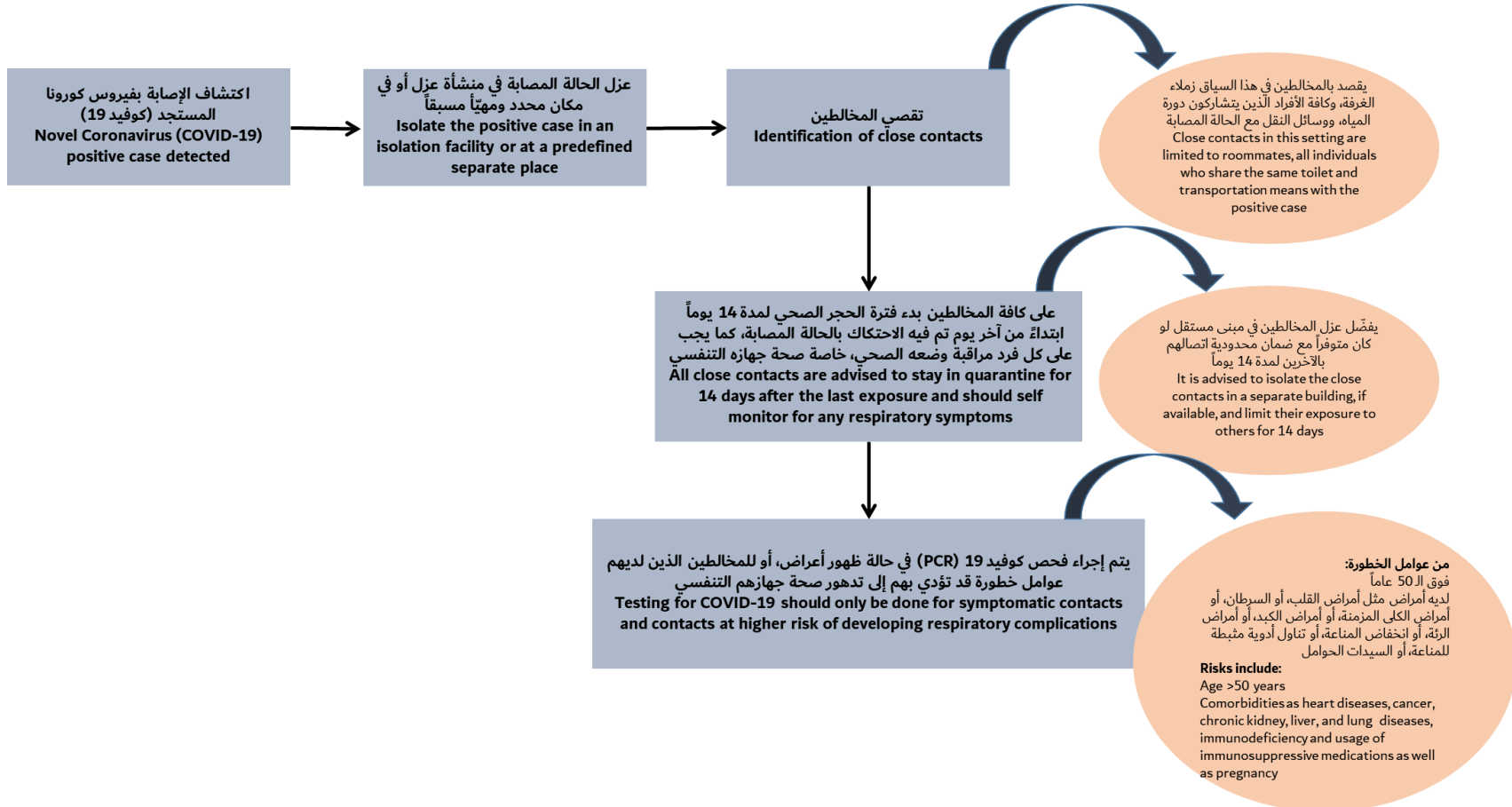
<ul style="list-style-type: none"> Using face coverings/masks while in public, and particularly when using group transportation vehicles. How to recognize mild and moderate symptoms. How to report and who to report to if feeling sick. Developing emergency communications plans, including a platform for answering workers' concerns. 	<ul style="list-style-type: none"> كيفية تطهير الأدوات والأسطح المستخدمة بشكل متكرر قدر الإمكان. استخدام أغطية / أفنعة الوجه في الأماكن العامة، وخاصة عند استخدام وسائل النقل الجماعي. كيفية التعرف على الأعراض الخفيفة والمعتدلة. كيفية الإبلاغ ومن يجب إبلاغه في حالة الشعور بالمرض. إعداد خطط التواصل للطوارئ، بما في ذلك توفير منصة للرد على تساؤلات الموظفين.
<p>Management of individuals who are at risk of being suspect cases</p>	<p>إدارة الحالات المشتبه بإصابتها</p>
<p>When an employee or a visitor is identified as a suspected case, they must be immediately managed via 4 action thrusts:</p> <p>Screening → Isolation → Reporting → Protection</p>	<p>عند تحديد الموظف أو الزائر على أنه حالة مشتبه بإصابتها يجب التعامل معه على النحو التالي:</p> <p>الفحص ← العزل ← الإبلاغ ← الوقاية</p>
<p>First: Screening</p>	<p>أولاً: الفحص</p>
<ul style="list-style-type: none"> Conduct thermal scanning at the beginning of every shift and prior to employees' transportation from/to the workplace. Screen symptoms including: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Fever ✓ Respiratory symptoms (e.g. cough, runny nose, sore throat, etc.) ✓ Headache ✓ Shortness of breath ✓ Body/Muscle aches ✓ Lack of smell and taste ✓ Fatigue ✓ Diarrhea and nausea 	<ul style="list-style-type: none"> إجراء مسح حراري في بداية كل مناوبة عمل وذلك قبل نقل الموظفين من وإلى مكان العمل. فحص الأعراض شاملةً: <ul style="list-style-type: none"> ✓ الحمى ✓ أعراض الجهاز التنفسي (مثل السعال، وسيلان الأنف، والتهاب الحلق، إلخ) ✓ صداع الرأس ✓ ضيق في التنفس ✓ آلام الجسم/العضلات ✓ فقدان الشم والتذوق ✓ الإعياء ✓ الإسهال والغثيان
<p>Second: Isolation</p>	<p>ثانياً: العزل</p>

<ul style="list-style-type: none"> The suspected case must be isolated immediately in a pre-identified room. Ensure that a mask is worn. SPOC must be notified to take immediate next steps. SPOC can coordinate to carry out a preliminary investigation to determine the level of severity and gather the necessary information to notify the government's hotline, while ensuring that the concerned staff is trained to gather and report further information that is required for the notification system. Restrict the number of personnel entering the isolation area. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب عزل الحالة المشتبه بها على الفور في غرفة خاصة محددة مسبقاً، مع التأكد من ارتداء القناع الواقي. يجب إبلاغ جهة الاتصال الموحدة في مكان العمل لاتخاذ الخطوات اللازمة. يمكن لجهة الاتصال الموحدة في مكان العمل التنسيق لإجراء تقييم أولي للحالة لتقييم مستوى الخطورة تحضيراً لإخطار الخط الساخن للحكومة، مع أهمية ضمان تدريب الفريق المعني على جمع وتوثيق المعلومات اللازمة لرفع التقارير والإبلاغ. تقييد عدد الموظفين المسموح لهم بالدخول إلى منطقة العزل.
<p>Third: Reporting</p>	<p>ثالثاً: الإبلاغ</p>
<ul style="list-style-type: none"> SPOC contacts the Dubai Health Authority hotline 800342 to report a COVID-19 suspected case. <ul style="list-style-type: none"> ✓ The hotline operator will carry out initial phone triage to determine severity, facilitated by information provided by SPOC. ✓ Appointment is scheduled to a suitably located PCR testing facility. ✓ The hotline will answer questions and will offer the required guidelines. ✓ Referral to the concerned team within the health response center if required. 	<ul style="list-style-type: none"> قيام نقطة الاتصال الموحدة بالاتصال بالخط الساخن لهيئة الصحة بدبي على الرقم 800342 للإبلاغ عن حالة COVID-19 مشتبه بها. <ul style="list-style-type: none"> ✓ سيقوم موظف الخط الساخن بإجراء الفرز الأولي الهاتفي للحالة لتحديد مدى الخطورة من خلال المعلومات التي تقدمها جهة الاتصال. ✓ تحديد موعد لإجراء اختبار PCR في موقع مناسب لجهة الاتصال. ✓ الإجابة عن الاستفسارات العامة وتوفير الإرشادات الأولية. ✓ التحويل للفريق المعني ضمن مركز الاستجابة الصحي إن تطلب.
<p>Fourth: Protection (Annex (1))</p>	<p>رابعاً: الحماية (الملحق (1))</p>
<ul style="list-style-type: none"> The suspected case will be investigated and managed as per the government's guidelines for suspected cases. Based on its size, the company should provide adequate isolation and quarantine locations, in accordance with the endorsed relevant guidelines and criteria. 	<ul style="list-style-type: none"> سيتم التعامل مع الموظف المشتبه بإصابته بفيروس كورونا المستجد (كوفيد 19) بناءً على القواعد الإرشادية الصحية الحكومية الصادرة بهذا الشأن. يجب على الشركة، وفقاً لحجمها وعدد الموظفين لديها، أن تقوم بتوفير مقراً ملائماً للعزل والحجر الصحي، وذلك وفقاً للإرشادات والمعايير المعتمدة لذلك.

- The concerned contact-tracing team within the government will carry out the needful process, in coordination with the employer, to identify potential contacts to the case (annex (2)).
- In terms of quarantine accommodation, all close contact employees must be placed in a designated location away from other workers with regular monitoring throughout the 14-day quarantine period.
- If a case developed symptoms during the 14-day quarantine period, the employer should contact the Dubai Health Authority hotline 800342 to book an appointment for a PCR test for a close contact.
- After isolating suspected cases, isolation rooms must be comprehensively disinfected and precautionary measures should be taken.
- Regular sanitization of employee's work and living spaces is vital.

- في حال كانت نتيجة الفحص إيجابية للحالة المشتبه بإصابتها بالفيروس، سيقوم الفريق المختص من الحكومة بالتنسيق مع المعنيين من جهة العمل، لإجراء التقصي للتعرف على كافة الموظفين المخالطين الذين كانوا على اتصال وثيق ومباشر بالحالة المصابة (الملحق (2)).
- يجب وضع جميع الموظفين المخالطين في منطقة الحجر الصحي بعيداً عن الموظفين الآخرين ومراقبتهم بانتظام لمدة 14 يومًا.
- في حالة ظهور الأعراض على الأشخاص المخالطين خلال فترة الحجر الصحي التي تبلغ 14 يومًا، يجب على صاحب العمل الاتصال بالخط الساخن لهيئة الصحة بدبي على الرقم 800342 للتنسيق لحجز موعد لإجراء اختبار PCR، مع عزل الحالة إلى حين ظهور نتائج الاختبار.
- بعد عزل الحالة المشتبه بها، يجب تطهير غرفة العزل بشكل شامل واتخاذ التدابير الاحترازية.
- يجب التعقيم بشكلٍ دائمٍ لأماكن عمل وسكن الموظفين.

الملحق (1) Annex



الملحق (2) Annex

